



Генеральная Ассамблея

Семьдесят первая сессия

36-е пленарное заседание

Пятница, 28 октября 2016 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Томсон (Фиджи)

Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

День памяти покойного короля Таиланда Его Величества Пумипона Адульядета

Председатель (*говорит по-английски*): Мой печальный долг — воздать должное памяти покойного короля Таиланда Его Величества Пумипона Адульядета, который скончался в четверг, 13 октября. От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы просить представителя Таиланда передать наши соболезнования правительству и народу Таиланда, а также семье покойного короля.

Его Величество король правил на протяжении 70 лет, в результате чего он стал одним из тех монархов, которые дольше всего находились у власти за всю историю человечества. Он пользовался глубоким уважением своего народа и восхищением всего мира благодаря таким присущим ему чертам, как достоинство, милосердие, скромность и неизменная приверженность своей стране и народу. На своей коронации он заявил: «Мы будем править добродетельно на благо и счастье народа Сиама». И на протяжении всей своей жизни он прилагал неустанные усилия для выполнения этого обещания. Он был народным королем, которого любил его народ, он руководил страной в период глубоких преобразований в социально-экономической сфере и в области развития и, осуществив за свою жизнь тысячи проектов в области развития, смог существенно улучшить условия жизни и благосостояние тайского народа.

Кроме того, король был движущей силой обеспечения мира и единства в Таиланде и в регионе в целом, а также решительным сторонником многосторонней системы. На протяжении всей своей жизни он был удостоен многочисленных наград за свои достижения в рамках Организации Объединенных Наций и за ее пределами, в том числе первой Премии Программы развития Организации Объединенных Наций за многолетние достижения в области развития человеческого потенциала в 2006 году.

Король был также преданным защитником окружающей среды. Он играл ведущую роль в поощрении развития почвоведения и сохранения почв и был лидером в области устойчивого управления земельными ресурсами. Под руководством короля Таиланд смог повысить глобальную осведомленность о важности почв как ресурса, позволяющего сократить масштабы нищеты, обеспечить адаптацию к изменению климата и добиться устойчивого развития и безопасности. В 2013 году Генеральная Ассамблея признала эти усилия, объявив 5 декабря, день рождения короля, Всемирным днем почв, а также 2015 год Международным годом почв.

Его Величество был одним из наиболее почитаемых мировых лидеров нашего времени. Его важное наследие навсегда останется в памяти тайского народа и нации и всего мира. Сейчас, когда мы скорбим в связи с кончиной Его Величества короля, я хотел бы выразить от имени Генеральной Ассамблеи наши самые искренние соболезнования правительству, ко-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, verbatimrecords@un.org). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).

16-34854 (R)



Документ
расширенного доступа

Просьба отправить
на вторичную переработку



ролевской семье и народу Таиланда. Наши сердца и мысли обращены сегодня к народу Таиланда.

Сейчас я прошу членов Генеральной Ассамблеи встать и почтить память покойного короля минутой молчания.

Члены Ассамблеи соблюдают минуту молчания.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я имею честь предоставить слово Генеральному секретарю Его Превосходительству г-ну Пан Ги Муну.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Мы собрались здесь для того, чтобы отдать дань памяти королю Таиланда Его Величеству Пумипону Адудьядету, который находился на троне дольше всех других мировых монархов, его жизни и наследию. От имени Организации Объединенных Наций я хотел бы вновь выразить наши глубочайшие соболезнования Ее Величеству королеве Сирикит, королевской семье, правительству Таиланда и тайскому народу.

Дальновидный и гуманный король Пумипон пользовался любовью и уважением у народа Таиланда, и его почитали во всем мире. Я имел честь встретиться с королем Пумипоном во время визита в Таиланд в 2007 году. Я давно восхищался его приверженностью улучшению положения в его стране и условий жизни его народа, особенно лиц, находящихся в наиболее уязвимом положении. На протяжении семи десятилетий король Пумипон был стабилизирующей силой Таиланда, в частности во время политических волнений и напряженности. Глубокая скорбь тайского народа в связи с его кончиной свидетельствует об огромном влиянии короля на всей территории страны и признании его многолетних усилий, направленных на улучшение условий жизни его народа.

Приверженность короля Пумипона обеспечению устойчивого развития и повышению жизнестойкости его нации позволили стране пройти различные этапы развития и превратиться в динамично развивающуюся экономику. В знак признания этих усилий в 2006 году король Пумипон был удостоен Премии Программы развития Организации Объединенных Наций за многолетние достижения в области развития человеческого потенциала.

Организация Объединенных Наций признает это и отдает дань уважения замечательной жизни Его Величества короля Пумипона, а также присоединяется ко всем тем, кто любил и почитал короля, и выражает свои искренние соболезнования. Руковод-

ствуясь жизненными принципами покойного короля, Организация Объединенных Наций рассчитывает на дальнейшее укрепление партнерских отношений с правительством Королевства Таиланд и народом Таиланда в целях поощрения демократии, развития, мира и прав человека для всех.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Грузии, который выступит от имени Группы восточноевропейских государств.

Г-н Имнадзе (Грузия) (*говорит по-английски*): С глубокой скорбью мы узнали о кончине Его Величества короля Таиланда Пумипона Адудьядеты. От имени членов Группы восточноевропейских государств я хотел бы выразить самые искренние соболезнования королевской семье и тайскому народу.

Больно терять лидера, который так искренне заботился о своей стране, мире и человечестве. Его Величество прилагал неустанные усилия для повышения благосостояния и развития Таиланда, умело руководил страной в трудные времена. Он был королем, которого любил его народ и который пользовался глубоким уважением на международном уровне, а также подлинным лидером, который вдохновлял свою нацию и весь остальной мир. Поощряя образование и наводя мосты между нациями, король Пумипон вдохновлял и побуждал людей бороться за мир и процветание. Как он мудро отметил,

«хороший человек может сделать другого человека лучше; это означает, что в обществе добро порождает добро и другие люди также становятся лучше».

Его Величество короля Пумипона всегда будут помнить за его выдающееся руководство и за его самоотверженную службу своей стране. Его достижениями как «короля развития», который внес выдающийся вклад в развитие человеческого потенциала, дорожат во всем мире. Бывший Генеральный секретарь Кофи Аннан, вручая ему первую Премию Программы развития Организации Объединенных Наций за многолетние достижения в области развития человеческого потенциала в 2006 году, заявил, что «как дальновидный мыслитель [Его] Величество играет неопределимую роль в формировании глобального диалога по вопросам развития».

Давайте не будем забывать и об уникальных талантах и энтузиазме короля, который как музыкант и

композитор использовал музыку в качестве инструмента наведения мостов для укрепления связей, отношений и дружбы. Нам будет не хватать лидерства, мужества и мудрости короля Пумипона. В это время скорби и печали наши мысли и молитвы обращены к его семье и народу Таиланда.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Чили, который выступит от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

Г-н Баррос Мелет (Чили) (*говорит по-испански*): Для меня большая честь отдать от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна дань памяти королю Таиланда Его Величеству Пумипону Адульдету по этому печальному поводу.

С момента своего вступления на трон в 1946 году Его Величество король Пумипон смог завоевать уважение и восхищение народа Таиланда, о благополучии и прогрессе которого он постоянно заботился. В течение своего правления он прилагал неустанные усилия для улучшения условий жизни всех своих подданных. Приверженность Его Величества своему народу и его благополучию как центральному элементу развития получила признание в рамках системы Организации Объединенных Наций, в связи с чем в 2006 году ему была присуждена первая Премия Программы развития Организации Объединенных Наций за многолетние достижения в области развития человеческого потенциала, о чем упомянул Генеральный секретарь в своем выступлении по случаю кончины Его Величества.

За семь десятилетий своего правления Его Величество стал свидетелем и участником глубоких политических, экономических и социальных преобразований в своей стране, в регионе и во всем мире и заслужил признание в качестве международного деятеля. Мы хотели бы напомнить о его приверженности единству Таиланда и будем помнить его как национального лидера, стремящегося к сплочению своей страны. Государства-члены Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна разделяют чувство глубокой скорби в связи с кончиной Его Величества. Мы выражаем наши искренние соболезнования и сочувствие королевской семье, а также правительству и народу Таиланда.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Нигера, который выступит от имени Группы африканских государств.

Г-н Вафи (Нигер) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Группы африканских государств, чтобы отдать дань памяти покойному королю Таиланда Пумипону Адульдету. Мы хотели бы выразить наши глубочайшие соболезнования королевской семье, правительству и народу Королевства Таиланд.

Его Величество король Пумипон Адульдэт служил опорой единства Таиланда и посвятил себя делу реализации интересов тайского народа и обеспечения его благополучия. Он в значительной степени определял курс и направлял Таиланд на пути к его выдающемуся социально-экономическому развитию, свидетелями которого мы стали в последние десятилетия. За период своего 70-летнего правления дальновидность Его Величества проявилась в разработке более 4000 королевских проектов по таким вопросам, как орошение и смягчение последствий наводнений, общественное здравоохранение и образование. Предложенная Его Величеством философская концепция экономической самообеспеченности, ставшая олицетворением его многолетнего опыта в области развития, получила широкое распространение за пределами национальных границ в качестве разработанного Таиландом подхода к обеспечению устойчивого развития. Его смерть — утрата не только для Таиланда, но и для всего мира.

Его Величество короля Пумипона Адульдета будут помнить и почитать как «короля развития». Группа африканских государств убеждена в том, что наследие покойного короля будет и впредь вдохновлять народ Королевства Таиланд и международное сообщество, в частности в их стремлении к достижению целей в области устойчивого развития. Да упокоится душа Его Величества с миром.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Кувейта, который выступит от имени Группы азиатских и тихоокеанских государств.

Г-н Марафи (Кувейт) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Группы азиатских и тихоокеанских государств, чтобы на этом заседании Генеральной Ассамблеи воздать должное Его Величеству королю Королевства Таиланд Пумипону Адульдету и почтить его память. Группа хотела бы выразить свои самые искренние и глубокие соболезнования правительству и народу Королевства Таиланд, которым посчастливилось на протяжении

70 лет находиться под руководством Его Величества. До момента своей кончины 13 октября он был старейшим в мире монархом.

Его Величество почитали в его любимом Таиланде, поскольку он объединял страну в многочисленные периоды сложных испытаний. Известный как отзывчивый король, он был миротворцем, который отдавал предпочтение диалогу вместо конфликта и пользовался огромным уважением на протяжении всего периода своего правления. При нем его страна стала процветать, а он проявил себя как региональный лидер, превративший свое государство в одну из стран с наиболее развитой экономикой в Юго-Восточной Азии. Его любовь к Таиланду отражалась в его приверженности и поддержке экономического, социального и устойчивого развития в интересах своей страны и своего народа. Его неустанные усилия и вклад принесли ему признание Программы развития Организации Объединенных Наций, которая вручила ему премию за многолетние достижения в области развития человеческого потенциала.

Ушел из жизни великий государственный деятель, которого нам всем будет не хватать. Монарха, который решительно проявлял добросовестность, неизменную беспристрастность и самоотверженно служил своему народу, Его Величество действительно почитали все. Утрата Таиланда является утратой для всего региона и мира. Группа азиатских и тихоокеанских государств выражает свои самые искренние соболезнования королевской семье, правительству и народу Таиланда в связи с их скорбью по поводу утраты их выдающегося лидера. Да будет вечный мир праху его.

Председатель (*говорит по-английски*): Я представляю слово представителю Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, который выступит от имени Группы западноевропейских и других государств.

Г-н Райкрофт (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Группы западноевропейских и других государств. От имени Группы я хотел бы выразить наши искренние соболезнования королевской семье и народу Таиланда в связи с кончиной в начале этого месяца Его Величества короля Пумипона Адульдета.

Его Величество руководил Королевством Таиланд с достоинством, самоотверженностью и дальновидностью на протяжении всего 70-летнего периода его правления. На момент его кончины он был ста-

рейшим монархом в мире. Выступая в этом зале, я с удивлением осознаю, что Его Величество взойшел на престол, когда Организации Объединенных Наций исполнился лишь год и когда Таиланд стал ее пятьдесят пятым государством-членом. Он стал воплощением послевоенного поколения с его надеждами и стремлением к глобальному миру, развитию и соблюдению всеобщих прав человека. На основе такого видения был составлен Устав Организации Объединенных Наций. Вызовы, с которыми сталкивался Его Величество на протяжении долгого периода своего правления, перекликаются с вызовами, с которыми сталкиваются все государства-члены этой Организации. Трудно выбрать наиболее важные результаты его столь долгого и активного служения тайскому народу, однако я остановлюсь на трех моментах.

Во-первых, Его Величество будут помнить за стремление удовлетворить потребности своего народа. В период своего правления Его Величество провел многие годы, совершая поездки в сельскохозяйственные провинции Таиланда, встречаясь с местными жителями, знакомясь с сельскими проектами и интересуясь у местных лидеров о проблемах, с которыми они сталкиваются. Под руководством Его Величества в беднейших районах страны осуществлялись программы в области развития, и он был активным сторонником использования передовых методов ведения сельского хозяйства и обеспечения устойчивого развития. Сегодня в Таиланде можно увидеть результаты этой работы.

Его Величество также был талантливым музыкантом и покровителем искусств. Он был успешным художником, фотографом, композитором и саксофонистом. На протяжении многих лет концерты джазового коллектива с участием Его Величества, которые проходили в студии королевской радиостанции, транслировались в прямом эфире для народа его страны.

И наконец, Его Величество будут помнить за его непоколебимую преданность тайскому народу. Он пользовался огромным уважением у себя на родине и во всем мире за преданность своему народу и правительству. Он стал позитивным символом стабильности для своего народа как в благоприятные, так и в более трудные времена.

Его Величество оставляет после себя долговечное наследие и значительный след в истории. Мы вместе с народом Таиланда скорбим в связи с его кончиной.

Председатель (*говорит по-английски*): Я представляю слово представителю Соединенных Штатов Америки, которая выступит от имени принимающей страны.

Г-жа Пауэр (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Сегодня один из тех дней, когда для меня большая честь представлять страну пребывания Организации Объединенных Наций и иметь возможность выступить перед присутствующими в этом зале по такому важному случаю. От имени Соединенных Штатов Америки я хотела бы выразить наши глубочайшие и самые искренние соболезнования Ее Величеству королеве Сирикит, ее детям, внукам, а также народу Таиланда в связи с кончиной Его Величества короля Пумипона Адульядета.

На протяжении всей своей жизни Его Величество был не только другом и партнером Соединенных Штатов Америки, но и испытывал глубокую личную привязанность к нашей стране. Родители будущего короля познакомились в Кембридже, штат Массачусетс, где они оба изучали медицину: его отец — в Гарварде, а мать — в Симмонс-колледже. Его Величество жил там только в раннем возрасте, однако его присутствие в Кембридже все еще очень памятно. Я могу говорить об этом довольно авторитетно, потому что до того, как я имела честь работать в администрации президента Обамы, я была профессором Гарвардского института государственного управления имени Кеннеди в Кембридже. По дороге из студенческого городка и обратно я проходила через площадь Короля Пумипона Адульядета, которая находится рядом с институтом имени Кеннеди и названа так в честь рождения короля. Проходя по площади Короля Пумипона Адульядеты, нередко можно увидеть тайцев, пришедших выразить уважение Его Величеству и сфотографироваться у мемориальной доски на площади, носящей его имя.

В Кембридже таких мест несколько. В соседнем Брайхэме, в женской больнице, где когда-то работала мать его Величества, не проходит и дня, чтобы туда не приходили тайцы и не оставляли подарки, цветы или записи в книге посетителей. Вот такое благоговение вызывает у тайского народа Его Величество.

Почти два десятилетия назад один журналист задал королю вопрос, как бы он хотел, чтобы его запомнили. Он ответил, что его очень мало беспокоит, что о нем скажет история. И добавил: «Если обо мне захотят написать хорошо, пусть напишут, что я сделал

что-то полезное». В глазах его Величества делать полезное значило находить решения для проблем реальных людей, и в первую очередь людей, находящихся в уязвимом положении и забытых обществом. Король считал, что единственный способ узнать, что полезно, и понять проблемы, с которыми людям приходится иметь дело, — это выйти на улицу и отправиться туда, где живут эти люди. И король постоянно ездил по своей стране, особенно по ее бедным и сельским районам, в которых за годы своего правления он создаст тысячи проектов развития. Но дело не только в том, что Его Величество ездил по этим местам — мы знаем, что руководители делают это достаточно часто, — важно еще и то, как он это делал. Он обязательно встречался непосредственно с местными жителями — с рыбаками, с фермерами на каучуковых или рисовых плантациях или с учениками в начальных школах. Для встреч с чиновниками он выбирал тех, кто работал на самом низовом уровне: агрономов, школьных учителей, полицейских.

И Его Величество был не просто внимательным наблюдателем. Быть полезным значило помогать решать те проблемы, которые он видел, и побуждать тайский народ делать то же самое. Его ум был одновременно кинетическим и пытливым, творческим, и, как мы слышали, он мыслил научно. За свою жизнь он зарегистрировал почти 40 патентов и торговых марок, зачастую на изобретения, которые он создавал, испытывал и дорабатывал сам и которые по большей части были направлены на решение тех проблем, с которыми ежедневно сталкиваются бедные. Это что-то абсолютно уникальное.

Возьмите, например, изобретение, прозванное «обезьяньими щеками», которое он придумал, чтобы решить проблему постоянных наводнений в Таиланде. Его Величество помнил, что в детстве видел, как обезьяны прячут за щеками разжеванные бананы, чтобы съесть их потом, и он построил систему небольших водохранилищ, которые работают по тому же принципу, сохраняя излишки воды во время сильных дождей, чтобы потом их можно было бы использовать для полива. Система «обезьяньи щеки» используется в Таиланде и сегодня. В эту схему вписываются многие изобретения короля, соединяющие охрану природы и развитие потенциала человека. Поняв, что в долгосрочной перспективе экологическая устойчивость необходима для здоровья общин, он оказался на десятилетия впереди своего времени.

В июне 1960 года Его Величество вновь приехал в Соединенные Штаты по приглашению президента Дуайта Эйзенхауэра. Его попросили выступить на совместном заседании конгресса Соединенных Штатов. Тогда ему было только 32 года. Обращаясь к конгрессу, Его Величество сказал, что он принял приглашение отчасти в силу того, что он назвал «естественным желанием человека увидеть место, где он родился», то есть Кембридж, который он вновь посетил во время этой поездки. Но, сказал он, также и для того чтобы еще раз подтвердить исключительную дружбу двух наших наций и общность их ценностей. Как он выразился, дружба между правительствами, конечно, важна, но мир и прогресс, несомненно, гарантирует дружба между народами. Его Величество рассказал членам конгресса Соединенных Штатов, что у тайского народа есть традиция, которую он почитает выше всех остальных — это преданность своей семье. Он сказал:

«У нас принято, что члены семьи всегда помогают друг другу, если это необходимо. Помочь — это само по себе награда. Помогающий не ждет, что ему будут ежедневно петь дифирамбы, равно как он ничего не ждет и в благодарность. Тем не менее получающий помощь всегда благодарен, и когда настанет его очередь, он тоже выполнит свой долг».

Король говорил об отношениях и о щедрости в тайских семьях. Но теперь, по прошествии времени, его слова можно точно так же отнести и к тому, как он сам прожил свою жизнь, жизнь в постоянном поиске путей быть полезным для тех, кто нуждается, жизнь ежедневного жертвования и служения — и не ради признания или корысти, а потому, что это принято делать для своей семьи. Своей семьей Его Величество считал весь тайский народ. Как же посчастливилось тайскому народу, что Его Величество был членом его семьи, и как посчастливилось всем нам, что у нас есть возможность чему-то научиться на примере того, как этот удивительный король решил прожить свою жизнь!

Председатель (*говорит по-английски*): Слово предоставляется Постоянному представителю Таиланда.

Г-н Пласай (Таиланд) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне, прежде всего, выразить Вам свою признательность за организацию сегодняшнего заседания, посвященного памяти Его Величества короля Пумипона Адульядеты, и за

Ваше выступление с выражением соболезнований. Мы также глубоко признательны за добрые и проникновенные слова Его Превосходительства Генерального секретаря, председателей региональных групп и Постоянного представителя нашей принимающей страны, Соединенных Штатов Америки.

Его Величество король Пумипона Адульядета был светочем Таиланда. Во время многочисленных кризисов и трудностей, которые Королевству пришлось пережить в последние семь десятилетий, Его Величество был всегда готов помочь своему народу, придавая ему решимость и силы и, самое главное, указывая ему направление. Он был символом нашего национального единства, гарантом сохранения культурного и социального единства Королевства и той духовной и материальной основой, на которой тайцы из всех слоев общества строили свою жизнь.

С самых первых лет своего правления у Его Величества было это видение развития, в центре которого был человек. Его Величество стремился сделать так, чтобы никто не остался забытым. Благодаря своим более чем 4000 королевских проектов развития Его Величество расширил права и возможности самых бедных и незащищенных, повысил уровень жизни, дал людям возможность преуспевать и способствовал построению мирного общества, заботящегося о природе. Его Величество показал путь к превращению Королевства из того, что обычно называют слаборазвитой страной, в страну с уровнем дохода выше среднего, которой он является сегодня.

Его Величество Пумипон Адульядет знали в Организации Объединенных Наций не понаслышке. В шестидесятых годах прошлого века он дважды приехал сюда, в Нью-Йорк, в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций, и делился с Генеральным секретарем своими мыслями о том, как следует решать насущные мировые проблемы. Новаторская работа Его Величества по замещению культур и комплексному развитию сельских районов в начале шестидесятых годов со временем получила высокую оценку Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности как эффективный способ искоренения незаконного производства наркотиков. Сегодня эта работа стала всемирно признанной концепцией альтернативного развития, которая во многих странах мира успешно превратила поля опийного мака в плодоовощные плантации и центры профессионально-технического обучения и обучения

народно-хозяйственным промыслам, или даже в туристические достопримечательности.

Организация Объединенных Наций и ее специализированные агентства не раз признавали роль Его Величества как короля развития и его вклад в повышение уровня жизни людей, развитие сельских районов и обеспечение продовольственной безопасности, а также его приверженность делу устойчивого развития, которую он сохранял на протяжении всей своей жизни. В 1995 году Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций наградила Его Величество медалью «Агрикола», в 2003 году ООН-Хабитат вручила ему почетную грамоту за особые заслуги, в 2006 году он был удостоен первой в истории Программы развития Организации Объединенных Наций премии за многолетние достижения в области развития человека, а в 2009 — премии Всемирной организации интеллектуальной собственности в номинации «Глобальный лидер». В знак признания его научно-исследовательской деятельности в области почвоведения день рождения Его Величества — 5 декабря — в 2014 году был провозглашен Генеральной Ассамблеей Всемирным днем почв.

Бесчисленные усилия, которые Его Величество предпринимал на протяжении десятилетий на низовом уровне, работая бок о бок с фермерами и общинами в рамках тысяч королевских проектов в области развития на всей территории Таиланда, воплотились в то, что сейчас известно как концепция «экономической самообеспеченности». Наследие, которое Его Величество оставило тайскому народу, позволяет формировать образ жизни и механизм принятия решений исходя из принципов умеренности, разумности и осмотрительности и на основе знаний и ценностей. Эта концепция, признаваемая практическим подходом к достижению устойчивого развития, успешно реализуется в Таиланде и во многих других странах, в сельскохозяйственном и коммерческом секторах, а также в области государственного управления. Мы гордимся тем, что на протяжении многих лет можем делиться наследием Его Величества с нашими друзьями здесь, в Организации Объединенных Наций.

(говорит по-французски)

Мы убеждены в том, что великое наследие, оставленное Его Величеством королем Пумипоном, в частности концепция «экономической самообеспеченности», будет и впредь направлять и Таиланд, и наших друзей в наших общих усилиях по достижению це-

лей в области устойчивого развития к 2030 году. От имени народа Таиланда и правительства Королевства Таиланд я хотел бы еще раз выразить нашу самую искреннюю признательность за соболезнования, направленные нам в этот печальный период.

Пункт 114 повестки дня

Выборы для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие выборы

d) выборы четырнадцати членов Совета по правам человека

Председатель (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея приступает к выборам 14 членов Совета по правам человека с целью замены тех членов, срок полномочий которых истекает 31 декабря 2016 года.

Выбывающими членами являются следующие 14 государств: Алжир, Китай, Куба, Франция, Мальдивские Острова, Мексика, Марокко, Намибия, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Южная Африка, бывшая югославская Республика Македония, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Вьетнам.

В соответствии с пунктом 7 постановляющей части резолюции 60/251 от 15 марта 2006 года эти государства-члены имеют право на немедленное переизбрание, за исключением делегации, которая исполняла свои полномочия два срока подряд, а именно Мальдивских Островов.

Четырнадцать вакантных мест должны быть распределены между региональными группами следующим образом: четыре места для Группы африканских государств, четыре места для Группы азиатско-тихоокеанских государств, два места для Группы восточноевропейских государств, два места для Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна и два места для Группы западноевропейских и других государств.

Согласно резолюции 60/251, членство в Совете будет открыто для всех государств — членов Организации Объединенных Наций и члены Совета исполняют свои полномочия в течение трех лет. Каждый член Совета избирается большинством голосов членов Генеральной Ассамблеи путем прямого тайного голосования. Большинство в Ассамблее, членский состав которой насчитывает 193 государства, составляет, соответственно, 97 голосов.

Членами Совета по правам человека останутся следующие государства: Албания, Бангладеш, Бельгия, Многонациональное Государство Боливия, Ботсвана, Бурунди, Конго, Кот-д'Ивуар, Эквадор, Сальвадор, Эфиопия, Грузия, Германия, Гана, Индия, Индонезия, Кения, Кыргызстан, Латвия, Монголия, Нидерланды, Нигерия, Панама, Парагвай, Филиппины, Португалия, Катар, Республика Корея, Словения, Швейцария, Того, Объединенные Арабские Эмираты и Боливарианская Республика Венесуэла. Поэтому названия этих государств не должны фигурировать в избирательных бюллетенях.

Выборы будут проведены согласно соответствующим правилам процедуры Генеральной Ассамблеи, касающимся выборов. К этим выборам будут применяться правила 92 и 94 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

В соответствии с практикой Генеральной Ассамблеи, если в ходе одного и того же тура голосования большинство голосов членов Ассамблеи получают больше государств-членов, чем требуется, избранными будут считаться те государства-члены, которые получили наибольшее число голосов сверх требуемого большинства, вплоть до заполнения отведенного количества мест.

Кроме того, согласно сложившейся практике, если при равном числе голосов возникает необходимость определения кандидата, который заполнит одно остающееся место или выйдет в следующий тур ограниченного голосования, будет проведено специальное ограниченное голосование с участием лишь тех кандидатов, которые набрали равное число голосов.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с такой процедурой?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Таким образом, выборы будут проводиться тайным голосованием без выдвижения кандидатур.

Секретариат информировал меня о том, что полученные до проведения выборов добровольные обязательства и обещания, взятые государствами-членами в соответствии с пунктом 8 резолюции 60/251, были опубликованы в качестве официальных документов семьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи.

Прежде чем приступить к голосованию, я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что в соот-

ветствии с правилом 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи ни один представитель не может прерывать голосование, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования. Кроме того, бюллетени будут вручаться только тем представителям, которые сидят непосредственно за табличкой с названием страны.

Надеюсь, что могу рассчитывать на традиционное сотрудничество делегаций в ходе проведения Генеральной Ассамблеей выборов. Напоминаю, что на время процесса голосования любая агитационная деятельность в зале Генеральной Ассамблеи прекращается. Это означает, что после начала голосования в зале нельзя распространять никакие агитационные материалы. Прошу всех представителей оставаться на своих местах, для того чтобы процесс голосования проходил организованно. Я хотел бы также напомнить делегациям о необходимости воздерживаться от поздравлений в зале Генеральной Ассамблеи после объявления избранных членов. Это может помешать распределению избирательных бюллетеней для любых последующих туров голосования.

Приступаем к процессу голосования. Сейчас будут распространены бюллетени, помеченные буквами "A", "B", "C", "D" и "E". Каждый из этих бюллетеней предназначен для одной из пяти региональных групп и содержит в себе соответствующее число пустых строк, по числу мест, отведенных для данного региона.

Я прошу представителей использовать только эти бюллетени и вписать в них названия государств, за которые они намерены голосовать. Бюллетени, в которых число внесенных в них государств будет превышать число мест, отведенных данному региону, будут признаны недействительными. Недействительными будут также признаны бюллетени в том случае, если ни одно из вписанных в них государств-членов не относится к соответствующему региону. Бюллетени, содержащие названия как государств-членов, принадлежащих к соответствующему региону, так и государств, не принадлежащих к нему, будут признаны действительными, но при подсчете голосов будут учитываться лишь названия тех государств-членов, которые принадлежат к соответствующему региону. Если в избирательном бюллетене будут содержаться названия государств-членов, не имеющих право на переизбрание или уже являющихся членами Совета, то такой бюллетень будет считаться действительным, однако эти государства не будут учитываться при подсчете голосов.

По приглашению Председателя г-жа Ваннер (Австрия), г-жа Канчавели (Грузия), г-жа Бейли (Ямайка), г-н Саид (Ливия), г-н Квинтус (Люксембург) и г-н Росди (Малайзия) исполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 11 ч. 00 м. и возобновляется в 12 ч. 40 м.

Председатель (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Группа А — государства Африки (4 места)

Общее число поданных бюллетеней:	193
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	193
Число воздержавшихся:	0
Число участвовавших в голосовании:	193
Требуемое абсолютное большинство голосов:	97
Число полученных голосов:	
Тунис	189
Южная Африка	178
Руанда	176
Египет	173
Марокко	2
Маврикий	1
Сенегал	1
Сьерра-Леоне	1

Группа В — государства Азии и Тихого океана (4 места)

Общее число поданных бюллетеней:	193
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	193
Число воздержавшихся:	0
Число участвовавших в голосовании:	193
Требуемое абсолютное большинство голосов:	97
Число полученных голосов:	
Китай	180
Япония	177
Ирак	173
Саудовская Аравия	152
Малайзия	10
Фиджи	6
Исламская Республика Иран	1

Группа С — государства Восточной Европы (2 места)

Общее число поданных бюллетеней:	193
Число бюллетеней, признанных недействительными:	1
Число бюллетеней, признанных действительными:	192
Число воздержавшихся:	0
Число участвовавших в голосовании:	192
Требуемое абсолютное большинство голосов:	97
Число полученных голосов:	
Венгрия	144
Хорватия	114
Российская Федерация	112
Болгария	1

Группа D — государства Латинской Америки и Карибского бассейна (2 места)

Общее число поданных бюллетеней:	193
Число бюллетеней, признанных недействительными:	1
Число бюллетеней, признанных действительными:	192
Число воздержавшихся:	0
Число участвовавших в голосовании:	192
Требуемое абсолютное большинство голосов:	97
Число полученных голосов:	
Куба	160
Бразилия	137
Гватемала	82

Группа E — государства Западной Европы и другие государства (2 места)

Общее число поданных бюллетеней:	193
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	193
Число воздержавшихся:	10
Число участвовавших в голосовании:	183
Требуемое абсолютное большинство голосов:	97
Число полученных голосов:	
Соединенные Штаты Америки	175
Соединенное Королевство	173
Франция	2
Греция	2
Испания	2
Канада	1
Израиль	1
Италия	1
Лихтенштейн	1
Швеция	1

Получив требуемое большинство и наибольшее число голосов членов Генеральной Ассамблеи, членами Совета по правам человека на трехлетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2017 года, избираются следующие 14 государств: Бразилия, Китай, Хорватия, Куба, Египет, Венгрия, Ирак, Япония, Руанда, Саудовская Аравия, Южная Африка, Тунис, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Соединенные Штаты Америки.

Председатель (*говорит по-английски*): Я поздравляю государства, избранные членами Совета по правам человека, и благодарю счетчиков голосов за их помощь в проведении этих выборов.

На этом Ассамблея завершает рассмотрение подпункта (d) пункта 114 повестки дня.

Заседание закрывается в 12 ч. 45 м.